



ΕΤΟΣ 60όν

10 Ιουνίου 2012

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 24 (3080)

## ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ

### Ἡ ἑορτή τῶν Ἀγίων Πάντων

Τό τέλος καί ἐπιστέγασμα ὄλων τῶν κινητῶν καί ἀκινήτων ἑορτῶν τῆς Ἐκκλησίας μας εἶναι ἡ ἑορτή τῶν Ἀγίων Πάντων. Ἐάν ὁ Χριστός ἐγίνε ἄνθρωπος, σταυρώθηκε, ἀναλήφθηκε καί ἔστειλε σέ μᾶς τό Ἅγιο Πνεῦμα, ὅλα τά ἔκανε ἀποβλέποντας στόν ἀγιασμό καί τή θέωση τῶν ἀνθρώπων. Τήν πραγματικότητα αὐτή διακηρύσσει ἡ Ἐκκλησία μας μέ τή σημερινή ἑορτή καί σεμνύεται μέ τό νέφος τῶν ἀναρίθμητων Ἀγίων τῆς μέσα στήν ἱστορία τῆς ἀνθρωπότητας. Θέλοντας μάλιστα νά ὀδηγήσει ὄλους μας στόν ἀγιασμό, παρουσιάζει μέσα ἀπό τά λόγια τοῦ Χριστοῦ, πού ἀκούσαμε σήμερα στό Εὐαγγέλιο, τά βασικά γνωρίσματα πού συνθέτουν τόν ἅγιο τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπο. Αὐτά εἶναι ἡ σταθερή ὁμολογία τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, ἡ μετοχή στά μυστήρια τῆς Ἐκκλησίας, ἡ αὐταπάρνηση, ἡ σταυρική ζωή τῆς τηρήσεως τῶν ἐντολῶν καί τό νά μή βάζει ὁ ἄνθρωπος τίποτε πιο πάνω ἀπό τό πρόσωπο τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

### Ἡ ὁμολογία τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ

Βασικό γνώρισμα τοῦ ἀνθρώπου τοῦ Θεοῦ εἶναι τό νά ὁμολογεῖ στή ζωή του τόν Κύριο Ἰησοῦ Χριστό. Ὁ Κύριος εἶπε συγκεκριμένα: «ὅποιος μέ ὁμολογήσει "ἐν ἐμοί" μπροστά στους ἀνθρώπους, θά τόν ὁμολογήσω καί ἐγώ "ἐν αὐτῷ" μπροστά στόν Πατέρα μου πού βρίσκεται στους οὐρανοῦς. Ὅποιος ὁμως μέ ἀρνηθεῖ ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, θά τόν ἀρνηθῶ καί ἐγώ ἐνώπιον τοῦ Πατέρα μου πού βρίσκεται στους οὐρανοῦς». Οἱ ἐκφράσεις «ἐν ἐμοί» καί «ἐν αὐτῷ», δείχνουν πῶς ἀκριβῶς ὁ πιστός ὁμολογεῖ τόν Χριστό, καί πῶς ὁ Χριστός ὁμολογεῖ ἐκεῖνον ὡς δικό του. Συγκεκριμένα ὁμολογοῦμε τόν Χριστό ὅταν βρισκόμαστε μέσα του, καί αὐτός μᾶς ὁμολογεῖ βρισκόμενος μέσα μας.

Πῶς ὁμως κάποιος ἐνώνεται μέ τόν Χριστό; Τήν ἀπάντηση μᾶς τή δίνει ἡ Γραφή. Ἐνωνόμαστε μέ τόν Χριστό, ὅταν μετέχουμε στά μυστήρια τῆς Ἐκκλησίας



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ματθ. ι' 32-33, 37-38, ιθ' 27-30)

### Οι Άγιοι Πάντες δείκτες πορείας

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἐναντοῦ Μαθηταῖς· Πᾶς ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω καὶ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς. Ὅστις δ' ἂν ἀρνήσῃται με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι αὐτὸν καὶ ἐμπροσθεν τοῦ Πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς. Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμέ, οὐκ ἔστι μου ἄξιος· καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμέ, οὐκ ἔστι μου ἄξιος. Καὶ ὁς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, οὐκ ἔστι μου ἄξιος. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος, εἶπεν αὐτῷ· Ἴδού ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμεν σοι· τί ἄρα ἔσται ἡμῖν; Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνον δόξης αὐτοῦ, καθίσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα θρόνους, κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραὴλ. Καὶ πᾶς ὁς ἀφήκεν οἰκίας, ἢ ἀδελφούς, ἢ ἀδελφάς, ἢ πατέρα, ἢ μητέρα, ἢ γυναῖκα, ἢ τέκνα, ἢ ἀγρούς, ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός μου, ἕκατονταπλασίονα λήψεται, καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει. Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.

καὶ τηροῦμε τίς ἐντολές του. Ὁ ἀπόστολος Παῦλος διακηρύττει ὅτι ὅσοι βαπτίζονται στό ὄνομα τοῦ Χριστοῦ ἐνδύονται τόν Χριστό (Γαλ. 3,27). Ἐπίσης, ὁ Κύριος διακηρύσσει ὅτι εἶναι ὁ ζωντανός Ἵ Ἄρτος πού κατέβηκε ἀπό τόν οὐρανό, ὥστε ὁποῖος τόν φάει νά ἔχει ζωὴ μέσα του· καί ἐξηγώντας πῆγει ὅτι τό σῶμα καί τό αἷμα Του εἶναι ὁ ἄρτος πού δίνει στούς ἀνθρώπους. Ὅποῖος τρώει τό σῶμα Του καί πίνει τό αἷμα Του μένει μέσα στόν Χριστό καί ὁ Χριστός μένει μέσα του. Αὐτός ὁ ἄνθρωπος ἔχει μέσα του τή ζωὴ τήν αἰώνια (βλ. Ἰω. 6, 35 κ.έ.). Μέ τά λόγια αὐτά ὁ Κύριος ἀναφέρεται στό μυστήριο τῆς θείας Εὐχαριστίας, διά τοῦ ὁποῖου οἱ πιστοὶ κοινωνοῦμε τό σῶμα καί τό αἷμα του καί ἐνωθήκαμε μαζί του. Ἄκόμη, στόν Μυστικό Δείπνο δίδαξε στούς μαθητές του ὅτι ὁποῖος τηρεῖ τίς ἐντολές του, αὐτόν θά τόν ἀγαπήσει ὁ Πατέρας Του, καί θά ἔλθουν μέσα του ὁ Πατήρ καί ὁ Υἱός καί θά κάνουν τήν ὑπαρξή του κατοικία τους (Ἰω. 14,21-23). Τή δύναμη νά τηροῦμε τίς ἐντολές τή λαμβάνουμε ἐξ ὕψους, ἀπό τό Ἅγιο Πνεῦμα, τό ὁποῖο λαμβάνουμε στό βάπτισμα καί στό χρίσμα (βλ. Λουκ. 24,49, Πράξ. 8,17-18 καί Πράξ. 19,2-6).

Ὅταν λοιπόν οἱ πιστοὶ μετέχουμε στά μυστήρια τῆς Ἐκκλησίας καί τηροῦμε τίς ἐντολές, ἔχουμε μέσα μας τόν Χριστό καί τόν ὁμολογοῦμε ἐμπράκτως ὡς Θεό καί Σωτήρα μας. Τό φῶς τοῦ Θεοῦ ἐνσκηνώνει μέσα μας καί ἐμεῖς γινόμαστε τέκνα τοῦ φωτός. Γι' αὐτό τόν λόγο, ὅταν θά ἔλθῃ ὁ Κύριος στή δευτέρα παρουσία του, γιά νά ἀποκαλύψει τά κρυπτά τῶν καρδιῶν τῶν ἀνθρώπων, οἱ δίκαιοι θά λάμπουν ὡς ὁ ἥλιος (Ματθ. 13,43). Τό φῶς μέ τό ὁποῖο θά λάμπουν εἶναι ὁ ἴδιος ὁ Ἰησοῦς Χριστός, ὁ ὁποῖος βρισκόμενος μέσα τους καί περιπλοῦζοντάς τους μέ θεϊκή δόξα, θά τοὺς ὁμολογεῖ καί ἀποδεικνύει ὡς γνήσια τέκνα

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπε ὁ Κύριος στοὺς μαθητὲς του· «Καθέναν πού θά μέ ὁμολογήσῃ ἐμπρός στοὺς ἀνθρώπους, θά τόν ὁμολογήσω καί ἐγώ ἐμπρός στόν Πατέρα μου τόν οὐράνιον. Ἐκεῖνος ὅμως πού θά μέ ἀρνηθῇ ἐμπρός στοὺς ἀνθρώπους, θά τόν ἀρνηθῶ καί ἐγώ ἐμπρός στόν Πατέρα μου τόν οὐράνιον. Ἐκεῖνος, πού ἀγαπᾷ πατέρα ἢ μητέρα περισσότερο ἀπό ἐμέ, δέν μου εἶναι ἀξίος. Καί ἐκεῖνος, πού ἀγαπᾷ υἱόν ἢ θυγατέρα περισσότερο ἀπό ἐμέ, δέν μου εἶναι ἀξίος. Καί ἐκεῖνος, πού δέν παίρνει τόν σταυρόν του καί δέν μέ ἀκολουθεῖ δέν μου εἶναι ἀξίος». Τότε ἔλαβε τόν λόγον ὁ Πέτρος καί τοῦ εἶπε, «Νά ἐμεῖς πού ἀφήκαμε ὅλα καί σέ ἀκολουθήσαμε· τί λοιπόν θά ἀπολαύσωμεν;». Ὁ δέ Ἰησοῦς τοὺς εἶπε, «Ἀλήθεια σᾶς λέγω, ὅτι σεῖς, οἱ ὁποῖοι μέ ἀκολουθήσατε, ὅταν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου θά καθήσῃ εἰς τόν θρόνον τῆς δόξης του εἰς τὴν Νέαν Δημιουργίαν, θά καθήσετε καί σεῖς σέ δώδεκα θρόνους, διὰ τὰ κρίνετε τὰς δώδεκα φυλάς τοῦ Ἰσραὴλ. Καί καθένας πού ἀφῆκε σπῖτια ἢ ἀδελφούς ἢ ἀδελφές ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα ἢ παιδιά ἢ χωράφια διὰ τὸ ὄνομά μου, θά πάρῃ ἑκατὸ φορές περισσότερα καί θά κληρονομήσῃ ζωὴν αἰώνιον. Πολλοὶ δέ, οἱ ὁποῖοι εἶναι πρῶτοι, θά γίνουν τελευταῖοι, καί ἐκεῖνοι πού εἶναι τελευταῖοι, θά γίνουν πρῶτοι».

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀνωτιάδου, Ἀμ. Ἀληβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

---

του ἐνώπιον τοῦ Πατέρα του καί ὄλων τῶν ἐπουρανίων δυνάμεων.

Ἐντίθετα, ὅσοι δέν πιστεύουν στόν Ἰησοῦ Χριστό, ὅσοι δέν μετέχουν στὰ μυστήρια τῆς Ἐκκλησίας καί ὅσοι δέν τηροῦν τίς ἐντολές του, δέν ἔχουν τόν Χριστό μέσα τους. Ἄρνούνται τόν Χριστό, γι' αὐτό καί τὴ φοβερὴ ἐκείνη ἡμέρα τῆς Κρίσεως, θά τοὺς ἀρνηθεῖ ὁ Χριστός. Δέν θά λάμπουν, ἀλλὰ θά εἶναι σκοτεινοί, ἀφοῦ θά λείπει ἀπό μέσα τους τὸ «Φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον», δηλαδή ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.

### Ἄνθρωπος καί Θεάνθρωπος

Ἐπομένως, δέν ἔχουμε μέσα μας ζωὴ ὡς ἀπλοὶ καί σκέτοι ἄνθρωποι. Ἡ ζωὴ μας εἶναι ὁ Θεὸς μας, ὁ Ἰησοῦς Χριστός. Τὴν αἰώνια ζωὴ δέν τὴ βρῖσκουμε ἀπλῶς στὴ βιολογικὴ ὑπαρξὴ μας πάνω στὴ γῆ, ἀλλὰ στὴν ἔνωσή μας μέ τόν Θεὸ μας. Ἄνθρωποι δέν θά μποῦν στὴ Βασιλεία τοῦ Θεοῦ. Μόνον οἱ θεάνθρωποι ζοῦν αἰώνια. Ἐμεῖς πού εἴμαστε ἀπό τὴ φύση μας ἄνθρωποι, ἄς γίνουμε κατὰ χάριν θεάνθρωποι μετέχοντας στὰ μυστήρια τῆς Ἐκκλησίας καί τηρώντας τίς ἐντολές τοῦ Θεοῦ, οἱ ὁποῖες δέν εἶναι τίποτε ἄλλο παρά ἡ ἀποκάλυψη τῆς θείας ζωῆς. Ἡ ἁμαρτία, ὡς σκέψη, λόγος ἢ πράξη, δέν εἶναι μιὰ ἀπλὴ ἠθικὴ παρεκτροπὴ, ἀλλὰ εἶναι ἡ ἐνέργεια ἐκείνη πού μᾶς χωρίζει ἀπό τόν Χριστό, τὴν αἰώνια ζωὴ μας. Γι' αὐτό ἄς ἐπικεντρώσουμε ὅλη τὴ ζωὴ μας στό πῶς νὰ εἴμαστε σταθερά καί μόνιμα ἐνωμένοι μέ τόν Ἰησοῦ Χριστό, διότι σέ αὐτὴ τὴν ἐνότητα κρύβεται ὅλο τὸ νόημα καί ὁ σκοπὸς τῆς υπάρξεώς μας.

Ἀρχιμ. Π. Κ.

10 Ιουνίου 2012: ΚΥΡΙΑΚΗ Α΄ ΜΑΤΘΑΙΟΥ  
«ΤΩΝ ΑΠΙΩΝ ΠΙΑΝΤΩΝ» Ἀλεξάνδρου καί Ἀντωνίνης μαρτύρων († 313).  
Ήχος: πλ. δ΄ - Ἑωθινόν: Α΄ Ἀπόστολος: Ἑβρ. ια΄ 33 - ιβ΄ 2 – Εὐαγγέλιον: Μαθ. ι΄ 32-33,  
37-38, ιθ΄ 27-30.

Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 17 Ιουνίου, Β΄ Μαθαίου.  
Ἀπόστολος: Ρωμ. β΄ 10-16 – Εὐαγγέλιον: Μαθ. δ΄ 18-23.

ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΠΑΤΡΩΝΟΥ, Ὁμοτ. Καθηγ. Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν

### ΘΕΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΑ

### Θέματα βιβλικῆς θεολογίας καί ποιμαντικῆς διακονίας

Ἐκδόθηκε καί κυκλοφορεῖ ἀπό τίς ἐκδόσεις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἀπό τίς νέες ἐκδόσεις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

## Ὁ Ἄγγελος στήν Πόλη

τοῦ Χαράλαμπου Κατσάρα

(σχήμα 17x24 ἑκατ., σελ. 72)

Τό νέο παιδικό βιβλίο πού ἐξέδωσε ἡ Ἀποστολική Διακονία, περιλαμβάνει τέσσερα «Βυζαντινά» Διηγήματα γιά παιδιά ἀπό 10 ἐτῶν καί Ἐνήλικες: 1) Τό ταξίδι τοῦ Καλλίνικου, 2) Ἥσυχες μέρες στή Νίκαια, 3) Στό Δεσποτάτο τοῦ Μυστρᾶ καί 4) Ὁ Ἄγγελος στήν Πόλη. Μέ πολύ διηγηματικό καί πρωτότυπο λόγο ὁ συγγραφέας δίνει τήν εἰκόνα τῶν χρόνων τῆς ἐποχῆς πρὶν ἀπό τήν Ἄλωση τῆς Πόλης.

Στό νέο Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος Παρακολουθήστε καθημερινά: 1) «**Ἡ Ἐκκλησία πού παροικεῖ...**», στίς 12:00

2) «**Ἡ μουσική τῶν ἀγγέλων**» (Βυζαντινή μουσική), στίς 16:00

3) «**Τό ἅλατι τῆς γῆς**» (Παραδοσιακή μουσική), στίς 19:00

4) «**Ἐκκλησία καί κόσμος**», στίς 22:00 καί

5) «**Τό τραπέζι τῆς Κυριακῆς...**» (κάθε Κυριακή) στίς 12:00.

Περισσότερα: [www.ecclesia.gr](http://www.ecclesia.gr)



«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶν 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Λιευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)